

支援非華語學生學習中文： 以經典篇章和生成式人工 智能工具促進學生的語文 和文化學習

分享嘉賓：
德信中學吳家鍵老師



目錄

01

背景與期望

02

規劃理念

03

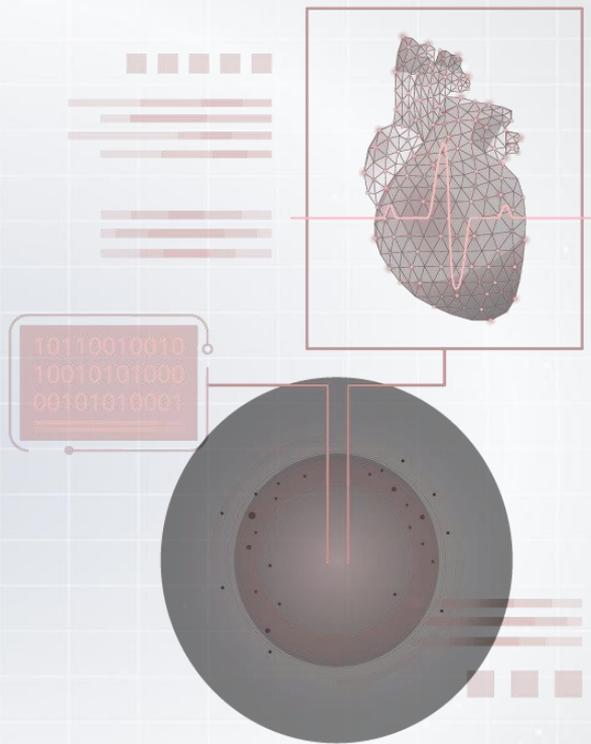
計劃內容

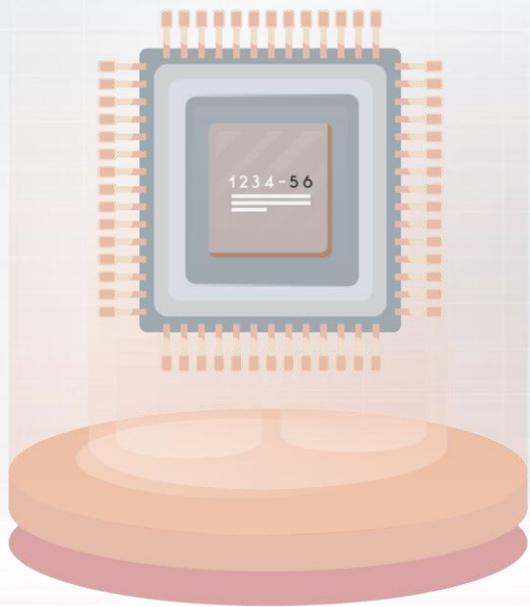
04

初步成果舉隅

05

反思





01

背景與期望

簡介

生成式人工智能工具

提升寫作能力 

視像化構思

提升描寫能力

增強自我效能感



古詩文教學

 提升語文能力

認識寫作手法

認識文言字詞

 認識中國文化

認識文學意象

認識詩歌體制

背景與期望



學校背景

- 天主教男校
- 非華語學生有所增多

科組期望

- 探究對非華語學生有效的學與教策略
- 創設多元化的教學活動，增強中二級學生對學習中國語文和中華文化的興趣

非華語學生的特點

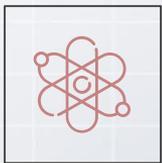
- 學生不了解詞語或文章背後蘊藏的文化知識，會影響他們理解思想內容 (岑紹基等，2012)
- 非華語學生中文聽說能力較寫作能力佳，他們描寫時會欠具體

學習難點



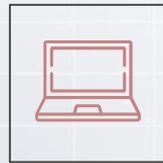
中華文化

中華文化博大精深，如何讓非華語學生閱讀文言經典，並從中認識中華文化？



照顧多樣性

因應男生和非華語學生的學習特性，如何善用資訊科技，促進他們學習語文的興趣和效能？



生成式人工智能

生成式人工智能技術正為教育界帶來不同的機遇與挑戰，如何運用生成式人工智能工具，提升學生的寫作能力和自我效能感？



02 規劃理念



為何以古詩作為非華語學生的閱讀材料？



課程發展議會（2008、2024）
都列明古詩**字詞精簡，含義
豐富，具趣味性**，是非華語
學生的理想學習中文材料。

教授古詩的注意事項



1. 選擇淺白、易讀的詩歌或名句，方便學生朗讀
2. 利用資訊科技，以影像呈現詩歌內容，幫助理解
3. 舉辦多元活動（如朗讀比賽、講故事、角色扮演、以詩配畫等），讓不同能力的學生都有機會展現學習成果



唐詩成為語文教材的四個教育價值(蔡玲婉，2003)

- 提升語文能力
- 增進審美能力
- 陶養情感意志
- 了解中華文化

為何要運用生成式人工智能工具？

把抽象的概念
變得更具體

AI將抽象文字轉化為具象圖片，幫助學生更清晰地認識古詩文中的描寫對象



提升學生的表達
能力

寫作時，當AI生成的圖片若與預期不同，促使學生反思並使用更精準的詞彙修改描述



提供創意與靈感

AI生成的內容可以為學生提供寫作靈感

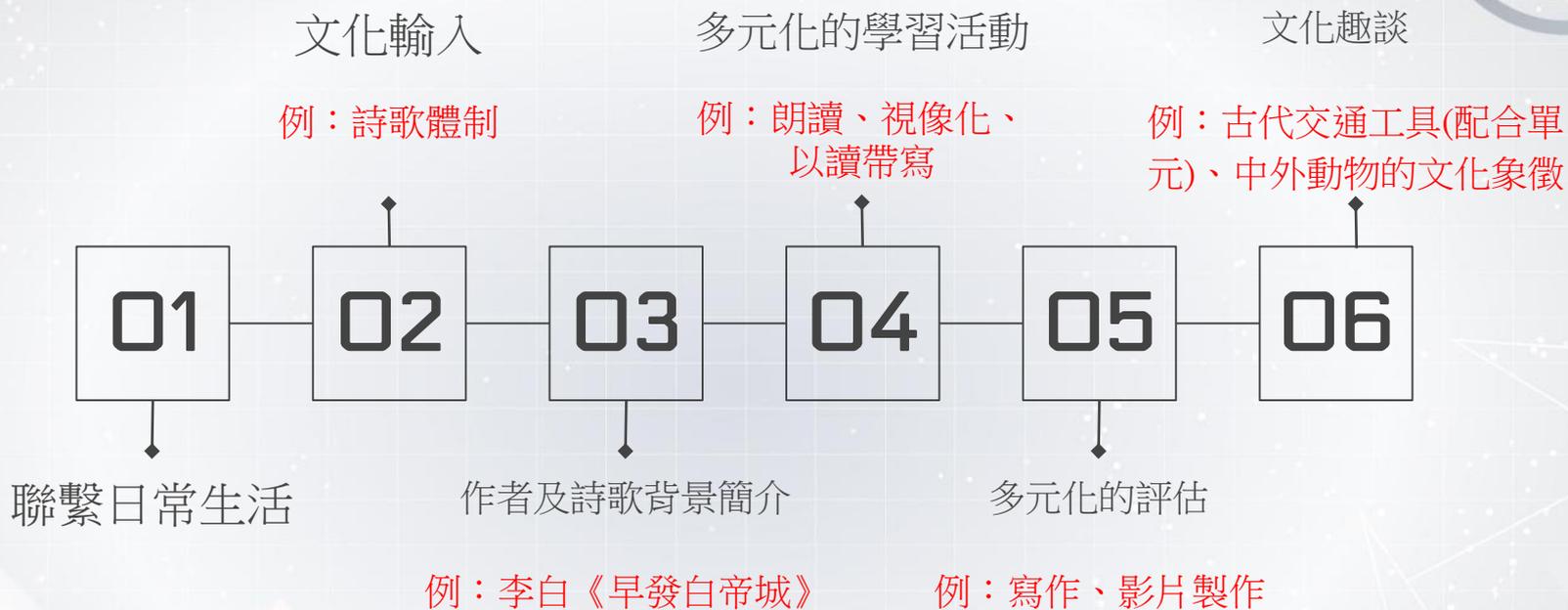


03

計劃內容



教學流程



多元化的學習活動

朗讀

潘麗珠（2018）說明詩歌朗讀可以充份運用多元感官，提高學習效能及深入玩味鑑賞，掌握作品意境

圖片/影像輔助教學

有圖片或影像作為輔助，學生對古詩的理解會更具體及清晰

線上遊戲

運用教育局所提供的遊戲，讓學生更易掌握詩歌

藉著朗讀、圖片/影像、線上遊戲等，可以讓學生更易掌握詩歌內容，並明認識當中的中華文化

分組協作

學生間可以互相學習，能力較強的能照顧組內的同學，學習成效更見顯著

AI工具輔助寫作

運用AI工具，輔助學生寫影片的指示

AI工具生成影片作評估

學生按自己的構思，運用AI工具，製作短片

藉著運用生成式人工智能工具，可以加強學生的寫作能力

工作紙 的設計

教師運用影片，讓
學生明白到猿聲代
表悲傷的意象

早發白帝城¹ 李白

教師幫助學生在詩句適當的地方劃斜線

內容	分析
<u>朝辭</u> 白帝彩雲間 ¹ ，	時間： <u>早上</u> 地點：由 <u>白帝城</u> 出發 天色： <u>明</u> 賞析：「彩雲間」既寫出白帝城地勢的高峻，也寫出詩人動身時朝霞滿天的 <u>美好景色</u> ，用以 <u>烘托</u> 詩人當時興奮、愉快的心情。 語譯：早上，我離開雲霞籠罩的白帝城
千里江陵一日還。	地點： <u>在船上，前往江陵</u> 賞析：用「千里」和「一日」兩個表示距離和時間的數量詞作鮮明 <u>對比</u> ， <u>突出路途之遙和時間之短</u> 。 賞析：一個「還」字點明是過敎返回，詩人在欣悅之餘，自然歸心似箭 語譯：只花了一天的時間，就回到千里外的江陵
兩岸猿聲 ² 啼不住 ² ，  猿啼聲	聽到什麼聲音？ <u>猿聲</u> 賞析：兩岸的猿啼，啼聲 <u>淒厲</u> ，本來引人下淚，但作者 <u>心情舒暢</u> ，但覺啼聲 <u>未絕</u> ，萬山已過。 語譯：兩岸猿猴的啼聲還不斷在耳邊迴盪
輕舟 ³ 已過萬重山。	賞析： <u>寓情於景</u> ，將行舟的輕快與愉悅的心情結合起來，「輕」字， <u>既寫船行輕快</u> ，也寫詩人 <u>心情輕鬆</u> 語譯：輕快的小船卻已越過了萬重的高山

主旨：描寫詩人獲敎後垂船東下，沿途所見長江三峡的風貌，抒發詩人興奮、愉悅的心情。



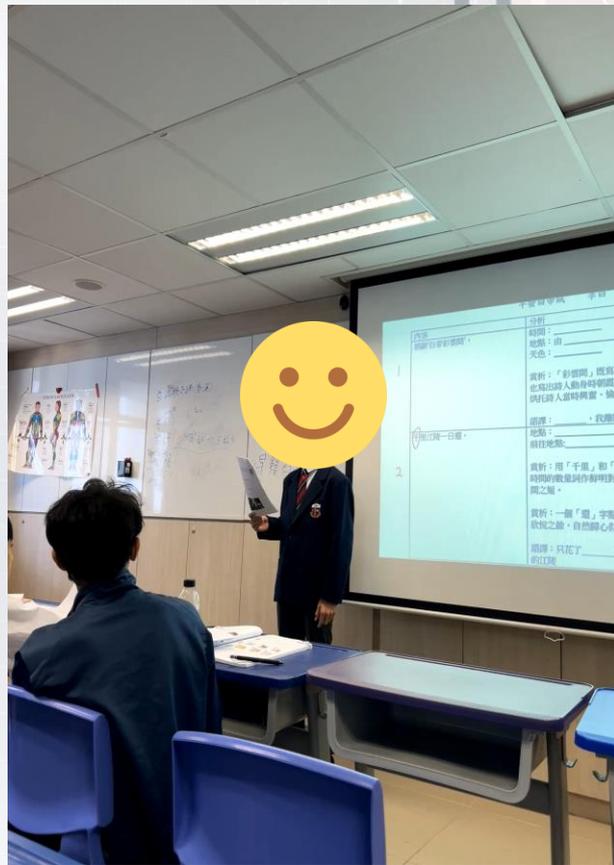
學生可以按照自己的
學習進度，運用網上
遊戲和朗讀錄音複習
古詩

朗讀

藉着朗讀，學生可以掌握讀音，以理解全文，感受詩歌的韻味



最終目標：
學生可以藉朗讀，
感受古人的情懷



圖片/影像輔助教學

運用影片，「視像化」李白被流放時和忽聞獲赦後的表情、服飾，讓學生更易掌握李白詩中抒發的感受

運用影片，讓學生聆聽猿的叫聲，明白到猿啼聽起來聲音淒厲，類似於人的悲淒號哭聲，故在中國文化中象徵著悲傷

以讀帶寫



二、我們在《早發白帝城》時留意到，李白在詩中有框架，框架如下，我們可以應用在我們的寫作之中。

例子：

步驟	內容
1. 交代背景	<u>朝辭白帝彩雲間</u> ，
2. 描寫風景	千里江陵一日還。
3. 心情(例如依依不捨、歸心似箭等)	兩岸猿聲 啼 不住，
4. 用什麼物件突出你的心情	輕舟已過萬重山。

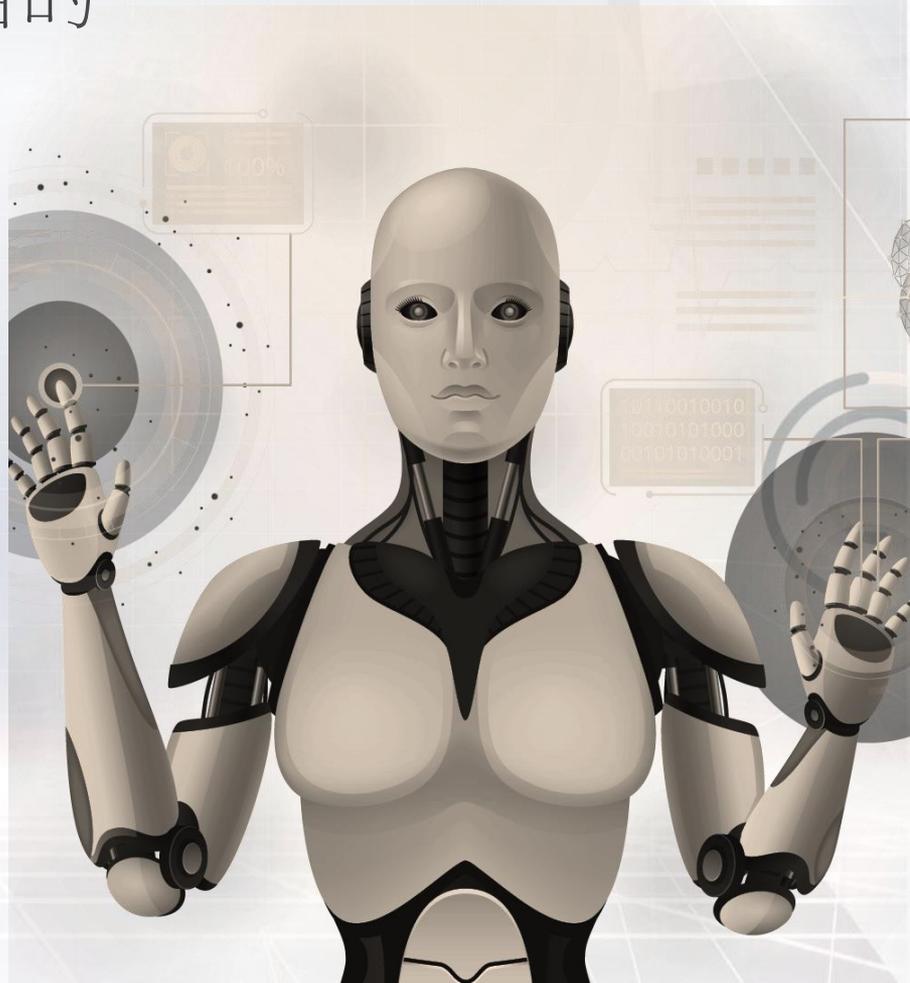
學生在《早發白帝城》中學習文章結構、佈局；在寫作練習中，可以仿照《早發白帝城》的文章結構、佈局來寫作

不同的時候回家，我們都有不同的感覺，試以記一次回家的路上為題，作文一篇。(字數不得少於_____字)

步驟	內容(例子)
1. 交代背景 (提示：時間、地點、回家前你在做什麼、你回家後會遇到什麼等)	<ul style="list-style-type: none">放學的時間，校門口人來人往，學生們陸續走出校園。提到最近小貓生病的情況，心中對它的牽掛。
2. 描寫風景 (提示：回家的路上你會經過什麼地方、這裡有什麼特色之處；路上有什麼人、這些人穿著什麼、表情是怎樣、在做什麼)	<ul style="list-style-type: none">沿途的街道，陽光透過樹葉灑下斑駁的光影。描述路旁的花朵盛開，鮮豔的顏色與繁忙的街道形成對比。行人匆匆，商店的叫賣聲與孩子們的嬉笑聲交織在一起。
3. 回家時當刻的心情 (提示：例如依依不捨、歸心似箭、不想面對等)	<ul style="list-style-type: none">雖然周圍熱鬧，但心中卻感到依依不捨，對小貓的擔心使我無法完全放鬆。歸心似箭，期待能早點回到家中，查看小貓的狀況。
4. 用什麼物件突出你的心情 (加分部份)	<ul style="list-style-type: none">手中握著的書包，隨著步伐的加快，書包裡的課本和文具發出輕微的碰撞聲，像是在提醒我回家的急切。口袋裡的小玩具，想起小貓玩耍時的樣子，讓我更加心痛，這個小物件成為我心情的寄託。

使用生成式人工智能工具的目的

- 學生要生成心目中的畫面，必須給予AI工具詳細和準確的指示，當中可以培養學生的描寫能力
- 學生運用不同的AI工具來編輯圖片或影片，培養學生的創意；而且不同的工具可以輔助學生的不同需要
- 運用AI工具生成影片可以令學生的文字視像化，學生會更易知道自己的文字有哪些部份要修改

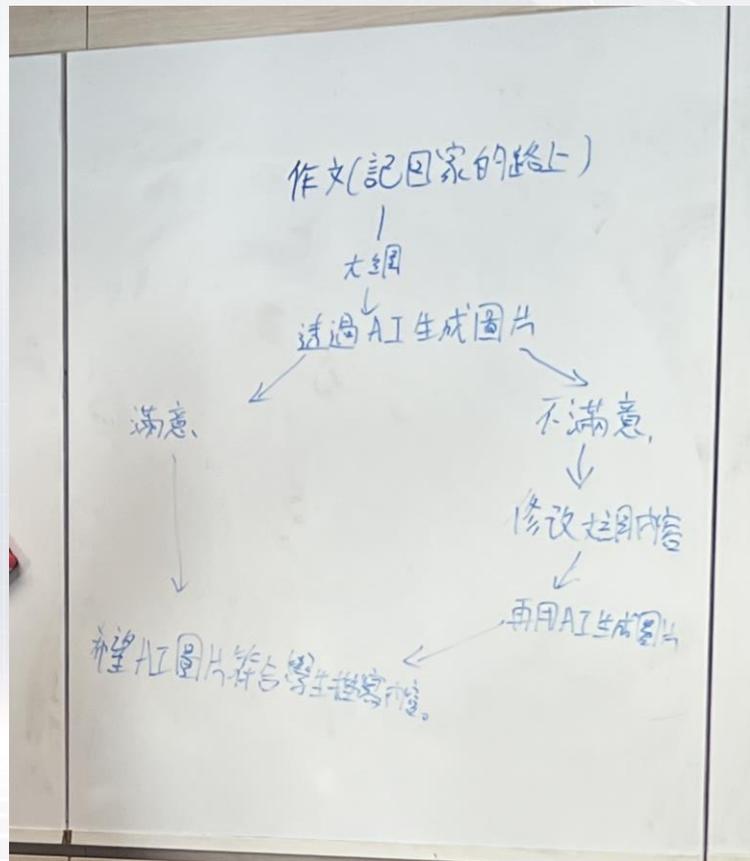
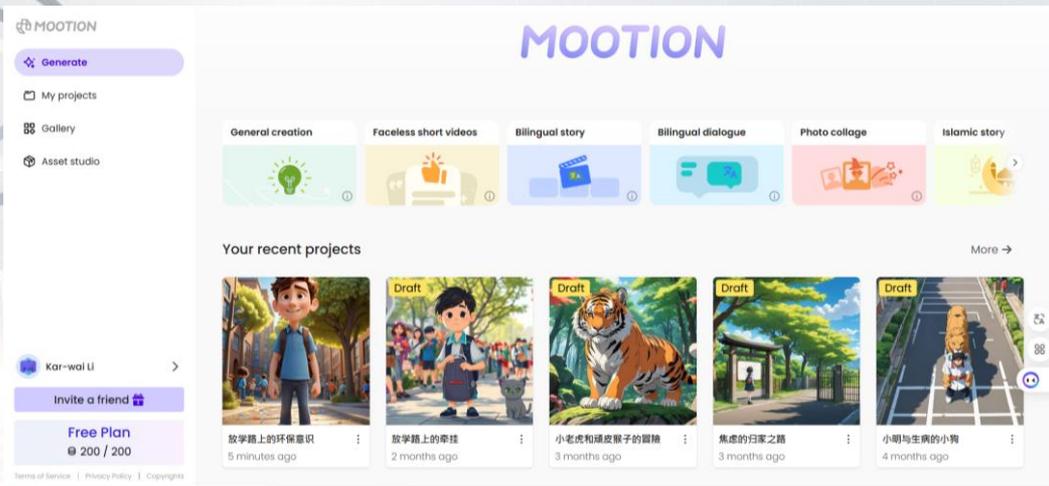


主要使用的生成式人工智能工具

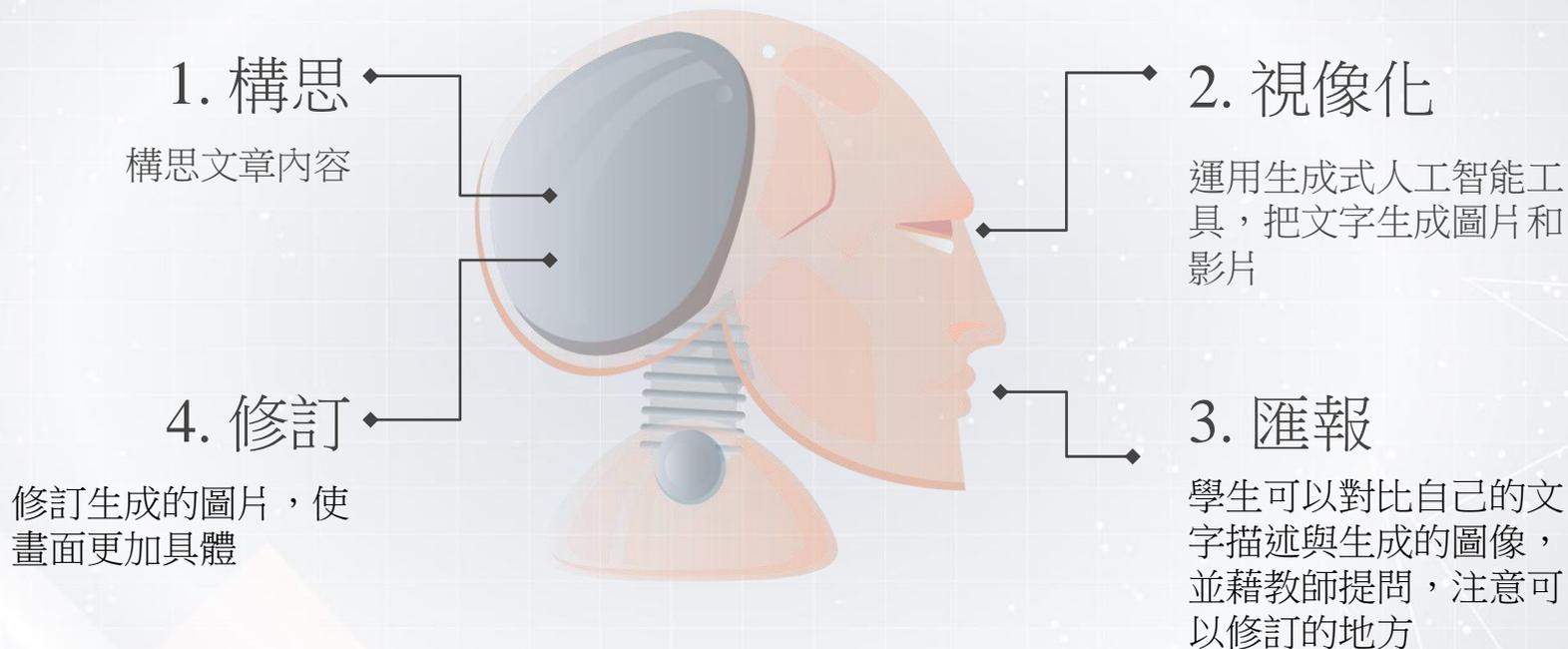
Mootion

MOOTION

- 按照學生輸入的資料，生成一系列的圖片，並可串聯成影片
- 若想有更好的效果，可以修改圖片的指示，並寫得更加仔細，以得出滿意的結果

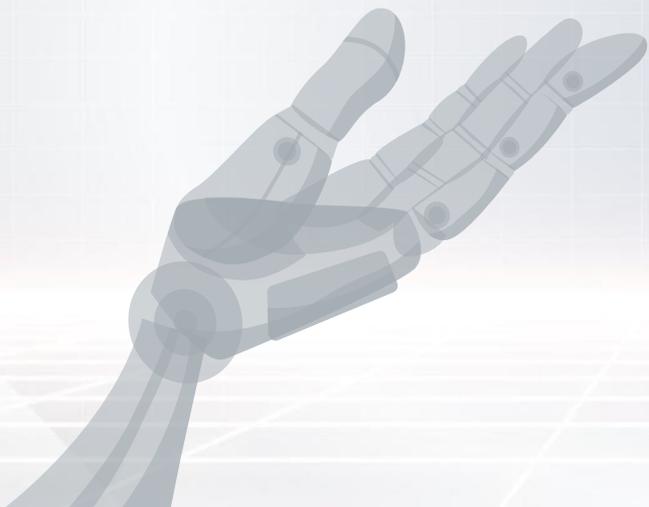


運用生成式人工智能工具生成圖片的過程



04

初步成果舉隅



一、交代背景 (時間、地點、回家前活動... 回家後遇到什麼)

今天我和家人到香港機場，我去巴基斯坦回返香港，我看到很多人，

二、描寫風景 (人 + 環境)

我們出去機場看到巴士、的士、車和穿梭巴士。有路如樹，

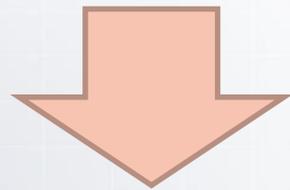
三、回家時當刻的心情

我的心情是很難過，因我想回到巴基斯坦花更多

四、回到家後的總結

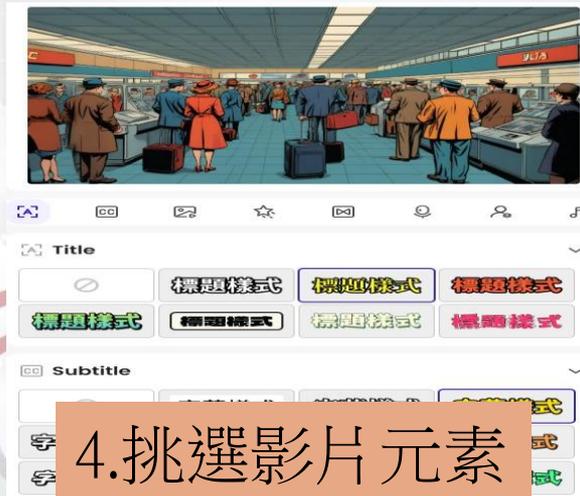
我想回到巴基斯坦，花更多的時間和我的親戚在一起

學生在課堂前先完成寫作大綱



把內容輸入MOOTION，
以生成影片

影片生成的過程





旅行归来：心情的交织

可是，學生大綱想像的畫面跟影片的內容未必完全相同，於是同學要修正指示，令影像更符合心中所想；另一方面，同學也可以藉此機會寫自己的文章

修訂圖片的方法

Faceless short videos

放学路上的环保意识

放学路上的环保意识

7 scenes

Animate all New

Scene 1



放學了。我和幾個同學迅速地做完清潔，便背上書包，興沖沖地走出了校門。

Scene 2



我走在回家的紅磚黃道小路上，兩側站滿了家長和同學，有的同學吃著家長帶來的水果、零食、飲料，吃完了喝好了就到處亂扔，幾乎遍地垃圾，地上到處是汗漬。清潔工阿姨不得不多次去打掃，曾經我最喜歡的紅磚黃道小路已面目全非.....

Scene 3



我走在放學回家的水泥路面，看見陌生叔叔在抽菸，抽完的菸頭隨處亂扔，有的還不熄滅就走了，清潔工阿姨和鋪面老闆不得不拿起掃把去那裡掃乾淨.....

Regenerate

Prompt for scene 1

放學後興奮。一個不負責任的學生，在中間，把一張皺巴巴的紙丟到地上，無憂無慮地微笑。校園入口，現代城市環境，下午晚些時候，陽光透過樹木。明亮歡快的氣氛與雜亂的地面形成鮮明對比。|

413

Pose reference

Generate and control character in the scene

Cancel

Regenerate 2



Regenerate

Animate New

Insert image

Download

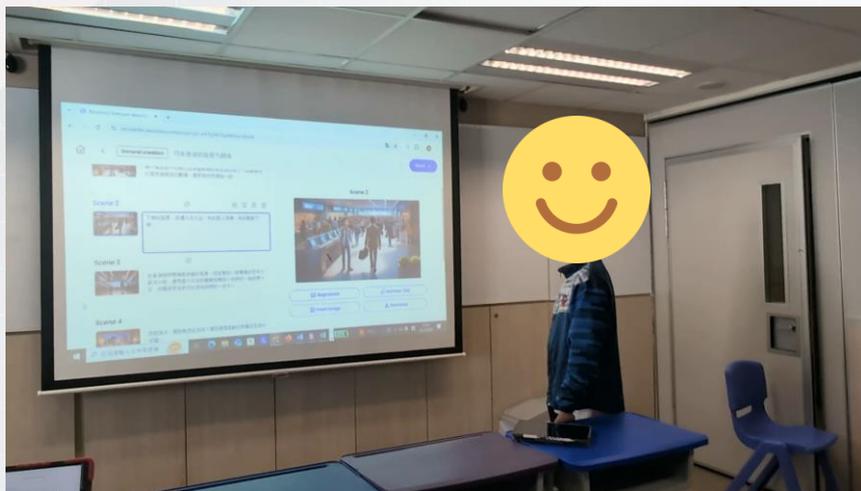
Next →

CA

88

14

修訂生成圖片的過程



修訂前

藉着生成式人工智工具把學生的構思「視像化」，學生可以檢視自己的描寫是否準確，發現自己描寫的不足



修訂後

學生根據圖片修訂短文，使文章內容更加細膩生動，描寫能力得以提升

看影片後創作的文章示例一

可以具體描寫人物的活動

可以寫到所看的，但描寫欠具體

可以運用反襯抒發自己的心情

我從尼泊爾坐飛機回到香港機場，在機場的入境大堂有非常多人，有很多商店和餐廳例如有麥當勞，有些人是外國人，有些人是香港人，有些人要焦急地跑得滿頭大汗，有些人在逛商店，有些人在餐廳吃飯。

能具體
描述

我們和同學離開機場時，在巴士站，抬頭看到天空很藍色的，低頭一看很多巴士、的士、車、穿梭巴士。我搭雙層巴士的時候，在巴士平上，看到很多樹林、學校、建築物和建築物，路上車來車往，很繁忙。

建

當巴士走到青馬大橋時，我的心情是很難過，臉上是失落的表情，因為我想起在尼泊爾玩耍的開心回憶，但是我要回家做功課。

終於回到熟悉的家，我在床上思考希望可以再去尼泊爾玩耍。

與家人相聚+活動
(晚飯)

終於回到熟悉的家，我的家人正在等我，我的媽媽為煮了我最喜歡的叫黃油雞，然後我和家人一起看電視。我在床上思考希望可以再去尼泊爾玩耍。

看影片後創作的文章示例二、示例三

一、交代背景(時間-地點、回家前活動...回家遇到什麼)

當我從韓國的旅行回來時,我感到興奮和驚訝,因為韓國和香港的天氣彼此之間非常不同,韓國的冬季天氣充滿了白雪,而香港的天氣則總是陽光明媚,但它們在冬季都非常寒冷。

二、描寫風景(人+環境)

當我們離開機場時,我看到許多不同的交通工具,例如紅色和綠色的士甚至還有一些巴士,我回到香港時,我感到一種不反待想回家。

三、回家時當刻的心情

當我在巴士上回家的時候,我在想我回到家會做些什麼。

四、回到家後的總結

當我回到家時,我看到我的貓在門口等我,書地想見到我,然後我上床睡覺。

20X25-500

一、交代背景(時間-地點、回家前活動...回家遇到什麼)

當我從韓國的旅行回來時,我感到興奮和驚訝,因為韓國的冬季天氣充滿了白雪,而香港的天氣則總是陽光明媚,但它們在冬季都非常寒冷。韓國的天氣雖然冷,但給我感覺是乾爽的,挺舒服的,而香港的冷是比較濕冷,相對沒那麼舒服。

二、描寫風景(人+環境)

當老師和同學們離開機場時,我看到許多不同的交通工具,例如紅色和綠色的士,甚或巴士等等.....當刻感到回到香港了!四週車了在穿梭,韓國的道路寬敞而沒有壓迫感,所以地方大,感覺會比較舒服。

三、回家時當刻的心情

當我在巴士回家路上,想念着媽媽給我弄的炸雞,小果和美味食物等.....迫不及待回家吃過飽。

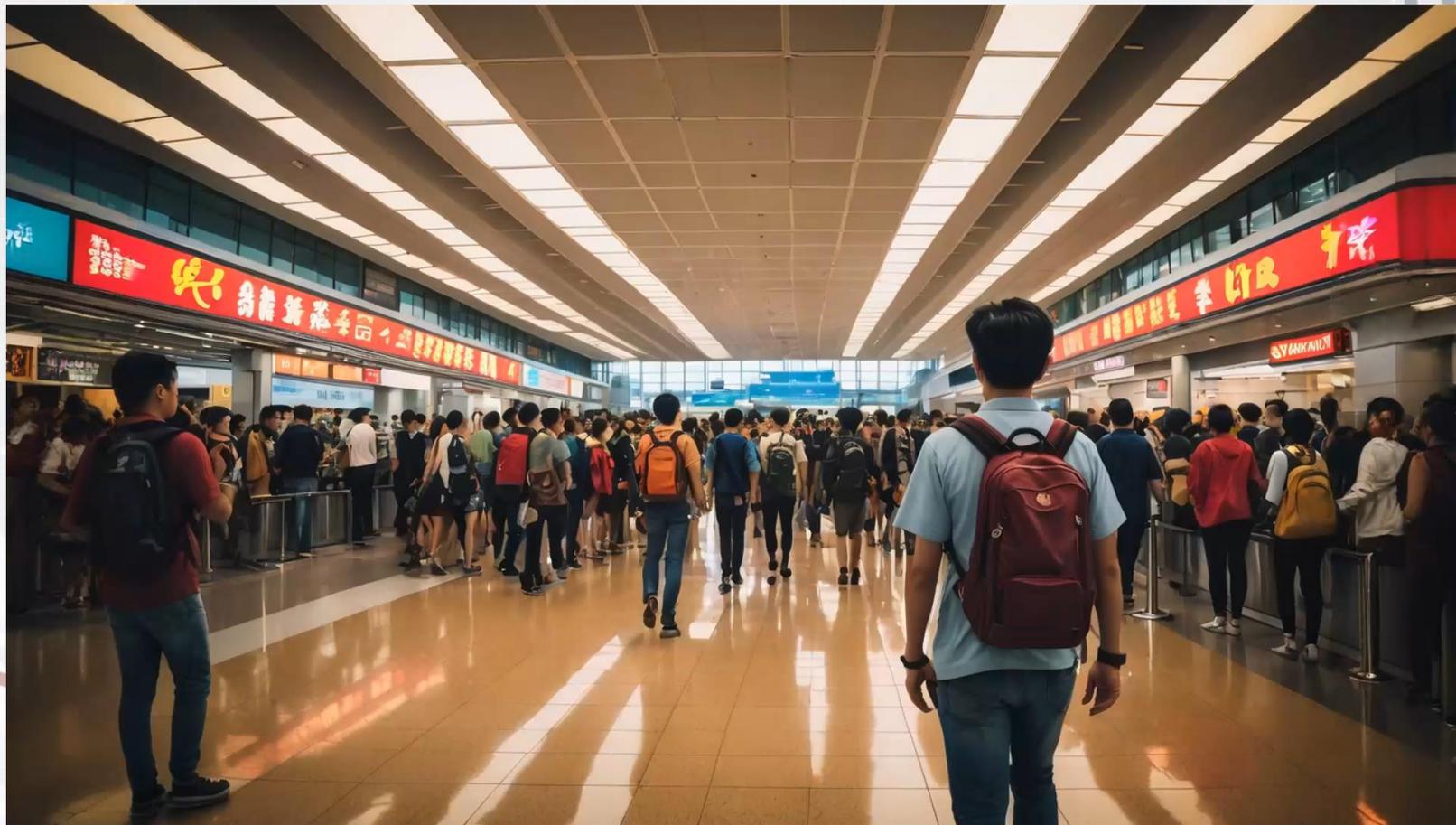
四、回到家後的總結

當我回到家時,已是凌晨了,我看到我的貓,正知道我在門口等着主人回來,我也興奮的摸了牠的頭,感到牠的喜悦,我在吃過飽後,不久便睡了,呼呼大睡。

可以具體描寫景物與簡單抒發感受

可以具體描寫景物與簡單抒發感受

修訂後創作的影片(示例一)





05

反思

學生反思及感言

同學甲：我對使用人工智慧的感覺很好，而且非常有效，但是你必須寫下所有的小細節，以便人工智能生成圖片，它有很多方法你可以生成它，例如現實的卡通等等，這使得它變得更有趣，非常迷人。

同學乙：人工智慧產生的照片可以迫使我更具體地描述我周圍的事物和我正在做的事情，這有助於我在考試或上課時更加仔細地寫作，並且更加小心我的用詞，因為單字可以改變我句子含義的整體方向。所以我認為它能幫助我在一定時間內提高我的中文水平。

老師：人工智能以圖像輔助學生理解抽象的文字，令沉悶的文字更生動有趣，有效令學生更主動思考文章內容。同時，以第三者提供嶄新觀點，啟發我如何引導學生以小步子方式實踐更具體的寫作。

同學丙：我沒有拆分更多的段落，這是我第一次這樣做。所以我需要更多的嘗試來獲得更好的構圖以獲得更好的結果。我最需要改進的一點是，我不應該把所有的精力都集中在一個段落上，然後把它分散到所有段落中，這樣我才能得到更好的結果。

生成圖片所面對的挑戰



要有明確的時間、地點、具體的人物描述才可以生成同學心目中的圖片，否則生成式人工智能會瞎子摸象，根據句子的一部分「大做文章」

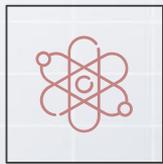
回應學習難點



中華文化

中華文化博大精深，如何讓非華語學生閱讀文言經典，並從中認識中華文化？

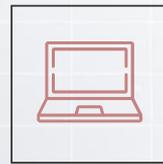
學生可藉多元化的學習活動，認識詩中的文化意象和了解詩人的感受



照顧多樣性

因應男生和非華語學生的學習特性如何善用資訊科技，促進他們學習語文的興趣和效能？

學生在課堂上可以有不同形式的輸入，讓學生不會感到無聊，而古詩「視像化」，也讓非華語學生更易明白詩的內容



生成式人工智能

生成式人工智能技術正為教界帶來不同的機遇與挑戰，如何運用生成式人工智的工具，提升學生的寫作能力和自我效能感？

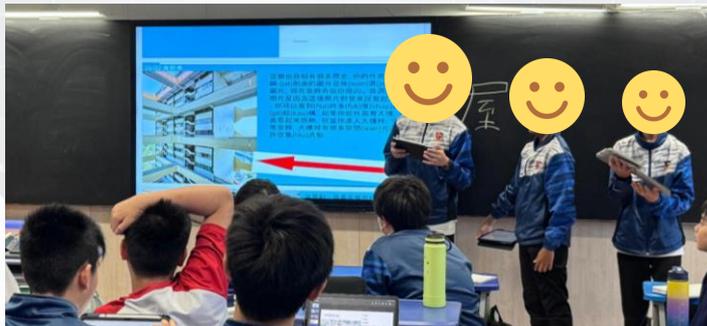
學生運用生成式人工智能工具，可以令寫作的內容更加豐富；比起一般的寫作輸出，生成影片可以讓學生更有滿足感



展望

調整課堂模式

新增作文簡報滙報項目並加設學生互評，進一步**加強課堂互動性**。這樣一方面學生**提高學習動機**，一方面**提升聽說能力**



將成果融入主流

在主流課程中嘗試以人工智能作小助手，令能力較弱的學生得到第三方的作文回饋，**提升他們學習動機和修改意欲**。



參考資料

岑紹基（2012）：香港非華語學生中文教材發展的理念與實踐，《漢字漢文教育》，1（28），133。

香港教育局課程發展處（2024）：《中國語文課程建議篇章問與答》，香港：香港教育局，檢自 https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/recommended-passages/QA_Recom_passages.pdf

檢索日期：6/11/2024。

香港課程發展議會編訂（2008）：《中國語文課程補充指引（非華語學生）》，香港：香港特別行政區政府教育局，頁41。

陳茂仁（2012）。淺探吟顯近體詩音樂美之內因與外緣。彰化師大國文學誌。25，頁29-59。

潘麗珠（2018）。潘麗珠詩文吟誦學二十講。萬卷樓圖書股份有限公司。台灣:台北市。

蔡玲婉(2003)。談唐詩在華語文教學的運用。第三屆全球華文網路教育研討會。